



President

Wolfgang Daiss

Tel. +49 179 764 25 98

e-Mail: president@eaasdc.eu

Dear readers.

An eventful year 2015 is coming to its end I am looking back on sad and unusual events, but also on some happy experiences.

Unusual this year were certainly the climatic conditions. A hot summer, that didn't seem to end, drawing endless lines of humans into swimming pools and lakes and leading to an increased consumption of water. The amount of water I gave nature for its survival this year was about as much as I use per year for my daily body hygiene. Don't even think about lawn mowing for the grass never grew. My rainwater reservoir of ca 1800 cubic metres ran completely dry for the first time in 25 years and that only half-way through July! It rained several times in the region, but unfortunately not at my place, even though I don't live in a desert. Sure there have been hot summers before, but this time it was extraordinary and above all extremely long. I can't remember ever before mowing the lawn without a shirt on the 15th of November.

It's part of human nature to forget events, especially negative experiences, to roll up ones sleeves and to move on. Young people have more energy for motivating them-

Liebe Leser,

ein ereignisreiches Jahr 2015 geht zu Ende und ich blicke zurück auf traurige und ungewöhnliche Ereignisse, aber auch einige schöne Erlebnisse.

Ungewöhnlich waren dieses Jahr sicher die klimatischen Verhältnisse. Ein heißer Sommer, der nicht enden wollte, führte die Menschen in endlosen Schlangen zu Badeseen und Freibäder oder zu einem erhöhten Wasserverbrauch. Was ich dieses Jahr an Wasservolumen der Natur „zum Überleben schenkte“, entspricht in etwa der Menge, die ich für meine tägliche Körperreinigung pro Jahr aufbringe. An Rasen mähen war nicht zu denken, da das Gras nicht wuchs. Mein Regenwasser-Reservoir von ca. 1.800 m³ war das erste Mal in den letzten 25 Jahren komplett leer und das Mitte Juli! Regen ging in der Umgebung mehrfach nieder, jedoch leider nicht bei mir, obwohl ich nicht in der Wüste lebe. Sicher, es gab schon heiße Sommer, aber dieser war er außergewöhnlich und vor allem extrem lang. Ich kann mich nicht erinnern, dass ich schon mal am 15. November (!) mit freiem Oberkörper Rasen gemäht habe.

Es liegt Im Naturell des Menschen, Ereig-

selves after setbacks and to look forward instead, as well as a great impatience and curiosity for finding their own ways. The older ones normally are blessed with greater calmness and patience and with their life experience. The combination of old and young forms a symbiosis, where both support and benefit from each other, mastering together the pitfalls of life. In this sense it was my desire at our 60th anniversary to let young and old square dance together. It was to show that beside all separating aspects of life (also in dancing), this community is coming together, regardless of age. I hope that these facets will keep on existing between us.



Among the sad events are certainly the Good Byes we had to take from people that were close to us. EAASDC is mourning the death of Hansjörg Pade and Rudi Pohl, two honorary members that have distinctly influenced and directed the course of our association. We remember them and all those who have also been torn from the midst of our community and whom we will miss. Among the sad events are also the wor-

nisse, insbesondere negative Erlebnisse zu verdrängen, die Ärmel hochzukrempeln und weiterzumachen. Jüngere Menschen haben eine größere Kraft, sich nach Rückschlägen zu motivieren und nach vorne zuschauen, sowie eine enorme Ungeduld und Neugier, eigene Wege zu gehen. Die Älteren zeichnen sich in der Regel durch eine größere Gelassenheit und Geduld aus und ihre Lebenserfahrung. Die Kombination von Alt und Jung ergibt eine Symbiose, in der sich beide unterstützen und voneinander partizipieren, sodass sie gemeinsam die Tücken des Lebens meistern. In diesem Sinne, war es mir ein Anliegen beim Festakt unseres 60-sten Jung und Alt gemeinsam Square Dance tanzen zu lassen. Es sollte zeigen, dass bei allen getrennten Lebensinhalten (auch mal beim Tanzen), diese Gemeinschaft doch immer wieder zusammenkommt, unabhängig des Alters. Ich wünsche mir, dass es diese Facetten auch weiterhin bei uns gibt.

Zu den traurigen Ereignissen, gehört sicher, dass wir uns von Menschen verabschieden mussten, die uns nahe standen. So bedauert die EAASDC den Tod von Hansjörg Pade und Rudi Pohl, 2 Ehrenmitglieder, die die Entwicklung unseres Verbandes maßgeblich mitbestimmt und beeinflusst haben. Wir gedenken ihrer, sowie all derer, die ebenfalls aus der Mitte unserer Gemeinschaft gerissen wurden und die wir vermissen werden.

Zu den traurigen Erinnerungen gehören aber auch die weltweiten Nachrichten über Terror und Kriege, verbunden mit vielen Todesfällen und menschlichen Schicksalen, die uns zutiefst berühren. Da wir in unse-

Id wide news of terror and war, involving countless deaths and human tragedies that deeply touch us as well. Placing foremost in our ethics, and practising as well, the idea of a togetherness of humans, regardless of their origin, religion and culture, we stand ungrasping before hate driven attacks leaving behind dead and wounded. How senseless are these actions that create unspeakable misery, compared to activities that help build a friendly and peaceful community between people. How meaningless seem many things that aggravate us in our daily lives, causing negative emotions and reactions, compared to the sufferings that are caused by terror and war. What a difference it makes to look into a face filled with panic, grieve and anxiety or to have the wonderful experience of causing a smile in a fellow human's face and soul. How much importance do we place on ourselves and all the issues of our life and our prosperity compared to what is really important: Life in a community of all people, living together, being there for one another, regardless of origin, religion and culture. Life in peace for everyone!

This is a basic need for all humans and I clearly object to the idea of holding a whole kinship group responsible, of blaming without differentiation entire nations or religions for the deeds of individuals. I feel sincerely sorry for the Muslims among my friends and acquaintances who are afraid these days, being isolated or even threatened because of their religion. I treasure a person not because of his religion, but because of his personality and because of his actions, and one thing I am still convin-

rem Gedankengut das Miteinander von Menschen, unabhängig ihrer Herkunft, Religion und Kultur in den Vordergrund stellen und praktizieren, stehen wir fassungslos vor hassgeprägten Angriffen, die Tode und Verletzte hinterlassen. Wie sinnlos sind diese Aktionen, die unsägliches Leid verbreiten, gegenüber den Aktivitäten zu einer freundschaftlichen und friedvollen Gemeinschaft beizutragen. Wie belanglos erscheinen viele Dinge unseres täglichen Lebens, über die wir uns aufregen und die uns zu negativen Emotionen und Reaktionen veranlassen, gegenüber den Belastungen, die Terror und Krieg verursachen. Welch ein Unterschied, in das Gesicht eines Menschen zu schauen, das von Panik, Trauer oder Lebensangst erfüllt ist, gegenüber dem wunderbaren Erlebnis, ein Lächeln in Gesicht und Seele unserer Mitmenschen hervorzurufen. Wie wichtig nehmen wir uns und all die Dinge unseres Lebens und Wohlstands gegenüber dem, was wirklich wichtig ist: Ein Leben in einer Gemeinschaft aller Menschen, die mit- und füreinander da sind, unabhängig von Herkunft, Religion und Kultur. Ein Leben in Frieden für alle!

Dies ist ein Grundbedürfnis aller Menschen und ich wehre mich gegen das Gedankengut einer „Sippenhaft“, das pauschalisierend die Taten Einzelner auf ganze Nationen und Religionen überträgt. In diesem Zusammenhang bedaure ich zutiefst, dass Muslime aus meinem Freundes- und Bekanntenkreis in diesen Tagen Angst haben, weil sie wegen ihrer Religionszugehörigkeit isoliert oder sogar bedroht werden. Ich schätze einen Menschen nicht wegen seiner Religion, sondern wegen seiner Persönlichkeit und dem, was er tut und von ei-

ced of: Muslims want peace in our community as much as we do.

I quote from the Quran:

Surah 8. The spoils of war (Al-Anfál)
Verse 61. And if they incline to peace, then incline to it also and rely upon Allah. Indeed it is He who is the Hearing, the Knowing.

In this spirit I wish you all peaceful holidays and an equally peaceful new year.

Translated by Nicole Siebentritt

nem bin ich nach wie vor überzeugt: auch Muslime wollen den Frieden in unserer Gemeinschaft.

Dazu zitiere ich eine Stelle aus dem Koran:

Sure 8. Die Verderblichkeit des Krieges (Al-Anfál)
Vers 61. Sind sie jedoch zum Frieden geneigt, so sei auch du ihm geneigt und vertraue auf Allah. Wahrlich, Er ist der Allhörende, der Allwissende.

In diesem Sinne wünsche ich allen friedliche Festtage und ein ebensolches neues Jahr.

Grüße / Greetings Wuffi